

No. 41251

**Belgium
and
West African Economic and Monetary Union**

Headquarters Agreement between the Kingdom of Belgium and the West African Economic and Monetary Union. Brussels, 26 March 2002

Entry into force: 28 February 2005 by notification, in accordance with article 31

Authentic texts: Dutch and French

Registration with the Secretariat of the United Nations: Belgium, 29 April 2005

**Belgique
et
Union économique et monétaire Ouest africaine**

Accord de Siège entre le Royaume de Belgique et l'Union économique et monétaire ouest-africaine. Bruxelles, 26 mars 2002

Entrée en vigueur : 28 février 2005 par notification, conformément à l'article 31

Textes authentiques : néerlandais et français

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Belgique, 29 avril 2005

[DUTCH TEXT — TEXTE NÉERLANDAIS]

**ZETELAKKOORD
TUSSEN
HET KONINKRIJK BELGIË
EN
DE WEST-AFRIKAANSE ECONOMISCHE EN MONETAIRE UNIE**

HET KONINKRIJK BELGIË,
hierna genoemd "de Staat",

en

DE WEST-AFRIKAANSE ECONOMISCHE EN MONETAIRE UNIE,
hierna genoemd "de WAEMU" ;

GELET op het WAEMU-verdrag dat op 10 januari 1994 werd ondertekend ;

TEGEMOETKOMEND aan de wens van de WAEMU een verbindingsbureau in België te installeren ;

VERLANGEND een overeenkomst te sluiten teneinde de voorrechten en immuniteiten die vereist zijn voor het functioneren van het verbindingsbureau van de WAEMU in België, nader te bepalen ;

ZIJN overeengekomen als volgt :

HOOFDSTUK I

RECHTSPERSOONLIJKHEID, VOORRECHTEN EN IMMUNITEITEN VAN HET VERBINDINGSBUREAU VAN DE WEST-AFRIKAANSE ECONOMISCHE EN MONETAIRE UNIE

ARTIKEL 1

De internationale rechtspersoonlijkheid en rechtsmacht worden toegekend aan het verbindingsbureau van de WAEMU in België.

ARTIKEL 2

De goederen en bezittingen van de WAEMU die worden gebruikt voor de uitoefening van de officiële werkzaamheden van haar verbindingsbureau in België genieten immunitet van rechtsmacht, behalve in de mate dat de WAEMU er uitdrukkelijk aan verzaakt.

ARTIKEL 3

1. De goederen en bezittingen van de WAEMU kunnen niet het voorwerp uitmaken van enige vorm van opvordering, verbeurdverklaring, inbewaringstelling of een andere vorm van beslaglegging of dwang.
2. Indien een onteigening mocht nodig zijn, worden alle gepaste schikkingen getroffen som te verhinderen dat de uitoefening van de werkzaamheden van de WAEMU in het gedrang komt. In zodanig geval zou de Staat zijn medewerking verlenen aan de wederinstallatie van het WAEMU-verbindingsbureau.

ARTIKEL 4

Het archief van de WAEMU en, in het algemeen, alle documenten die aan de WAEMU toebehoren of door de WAEMU of één van zijn personeelsleden worden bijgehouden, zijn onschendbaar.

ARTIKEL 5

1. De gebouwen die uitsluitend worden gebruikt voor de uitoefening van de werkzaamheden van de WAEMU zijn onschendbaar. De instemming van de WAEMU is vereist voor de toegang tot zijn gebouwen.
2. Deze toestemming wordt evenwel geacht verkregen te zijn in geval van schade die onmiddellijke beschermingsmaatregelen vergt.
3. De Staat zal alle gepaste maatregelen nemen om de gebouwen van de WAEMU te beschermen tegen indringers of tegen het toebrengen van schade en om te vermijden dat de rust van de WAEMU wordt verstoord of haar waardigheid wordt aangetast.

ARTIKEL 6

1. De WAEMU mag om het even welke valuta in bezit hebben en rekeningen hebben in welke munteenheid ook voor zover dit nodig is voor verrichtingen die aan het doel van de WAEMU beantwoorden.
2. België verbindt er zich toe de nodige toelatingen te verlenen om volgens het bepaalde in de toepasselijke nationale reglementen en internationale overeenkomsten, het fondsenverkeer te verzekeren dat nodig is voor de oprichting en de werkzaamheden van het verbindingsbureau van de WAEMU.

ARTIKEL 7

De WAEMU, haar bezittingen, inkomsten en andere goederen zijn vrijgesteld van alle directe belastingen.

ARTIKEL 8

Wanneer de WAEMU aanzienlijke aankopen van roerend of onroerend goed doet of belangrijke diensten laat uitvoeren die strikt noodzakelijk zijn voor de uitoefening van haar officiële werkzaamheden en waarvan de prijs indirekte rechten of BTW bevat, worden, telkens wanneer mogelijk de nodige schikkingen getroffen met het oog op de kwijtschelding of terugbetaling van het bedrag van deze rechten en belastingen.

ARTIKEL 9

De WAEMU is vrijgesteld van alle indirekte belastingen op goederen die door de WAEMU of in naam van de WAEMU worden ingevoerd, verworven of uitgevoerd voor officieel gebruik.

ARTIKEL 10

Onverminderd de verplichtingen die voor de Staat voortvloeien uit de beschikkingen van de Europese Unie en uit de toepassing van de wetten en voorschriften inzake de openbare orde en veiligheid, volksgezondheid of openbare zeden, kan de WAEMU alle goederen en publicaties invoeren die bestemd zijn voor officieel gebruik.

ARTIKEL 11

De WAEMU is vrijgesteld van alle indirekte belastingen op de officiële publicaties die voor de WAEMU bestemd zijn of die ze naar het buitenland stuurt.

ARTIKEL 12

De goederen die eigendom zijn van de WAEMU kunnen in België niet worden vervreemd, tenzij dit gebeurt onder de in de Belgische wetten en voorschriften bepaalde voorwaarden.

ARTIKEL 13

De WAEMU is niet vrijgesteld van belastingen, heffingen en rechten die alleen de vergoeding van diensten van openbaar nut betreffen.

ARTIKEL 14

Het recht van de WAEMU om voor officiële doeleinden verbindingen te onderhouden is gewaarborgd. De officiële briefwisseling van de WAEMU is onschendbaar.

ARTIKEL 15

De voorwaarden en toepassingsregelingen van de artikelen 8, 9, 11 en 12 worden vastgelegd door de Minister van Financiën van het Koninkrijk België.

HOOFDSTUK II

STATUUT VAN HET PERSONEEL

ARTIKEL 16

Het hoofd van het verbindingsbureau van de WAEMU en diens adjunct genieten de diplomatieke voorrechten en immuniteiten.

ARTIKEL 17

1. Alle ambtenaren en personeelsleden van het verbindingsbureau van de WAEMU genieten :
 - a) vrijstelling van belastingen op de salarissen, emolumumenten en vergoedingen die hen door de WAEMU worden gestort, met ingang van de dag waarop deze inkomsten onderworpen zijn aan een belasting ten voordele van de WAEMU, onder voorbehoud dat België het intern belastingstelsel erkent. België behoudt zich het recht voor deze salarissen, emolumumenten en vergoedingen in aanmerking te nemen voor de berekening van de belasting die moet worden geheven op uit andere bronnen afkomstige belastbare inkomsten ;
 - b) wat de monetaire of wisselreglementeringen betreft, de faciliteiten die worden toegekend aan ambtenaren van internationale organisaties.
2. De ambtenaren en personeelsleden van het verbindingsbureau van de WAEMU genieten :
 - a) vrijstelling van rechtsvervolging voor daden die ze in hun officiële hoedanigheid hebben verricht, met inbegrip van hun woorden en geschriften ; deze immuniteit blijft van kracht na de beëindiging van hun functies ;
 - b) onschendbaarheid voor al hun officiële papieren en documenten.
3. Alle ambtenaren en personeelsleden van het verbindingsbureau van de WAEMU, hun echtgenote (-genoot) en hun kinderen onder de 18 jaar die bij hen inwonend en te hunnen laste zijn, zijn niet onderworpen aan de maatregelen tot beperking van de immigratie of aan de registratiefomaliteiten voor vreemdelingen. Deze afwijking wordt toegekend overeenkomstig de Belgische wetgeving ter zake.

4. De WAEMU stelt het Ministerie van Buitenlandse Zaken in kennis van de aankomst en het vertrek van haar ambtenaren en doet mededeling van alle hierna nader omschreven gegevens omtrent haar ambtenaren en personeelsleden :
 - a) naam en voornaam
 - b) geboorteplaats en -datum
 - c) geslacht
 - d) nationaliteit
 - e) hoofdverblijfplaats (gemeente, straat, nummer)
 - f) burgerlijke staat
 - g) samenstelling van het gezin

Elke wijziging van de bovenstaande gegevens moet binnen veertien dagen ter kennis worden gebracht van de directie Protocol van het Ministerie van Buitenlandse Zaken.

ARTIKEL 18

Het bepaalde in artikel 17 1.a) is niet van toepassing op de pensioenen en rentes die de WAEMU betaalt aan haar vroegere ambtenaren en personeelsleden in België of aan hun rechthebbenden.

ARTIKEL 19

1. Onverminderd de verplichtingen die voor België voortvloeien uit de bepalingen van het Verdrag betreffende de Europese Unie en de toepassing van de wetten of voorschriften, genieten de ambtenaren en personeelsleden van het verbindingsbureau van de WAEMU, behalve die als vermeld in artikel 16, het recht om tijdens een periode van twaalf maanden volgend op het tijdstip waarop zij voor de eerste maal hun functie hebben opgenomen, hun meubelen en hun persoonlijk voertuig vrij van douanerechten en belasting over de toegevoegde waarde in te voeren of aan te kopen.
2. De Minister van Financiën van de Belgische regering legt de grenzen en toepassingsvooraarden van dit artikel vast.

ARTIKEL 20

België is niet verplicht de in dit Akkoord vastgelegde voordeelen, voorrechten en immuniteiten, behalve die waarin artikel 17 1.a) voorziet, aan eigen onderdanen of vaste ingezetenen, toe te kennen.

ARTIKEL 21

De ambtenaren en personeelsleden van het verbindingsbureau van de WAEMU die in België geen enkele winstgevende activiteit uitoefenen, behalve die welke voortvloeit uit hun functie bij de WAEMU, zijn niet onderworpen aan de Belgische wetgeving inzake tewerkstelling van buitenlandse arbeidskrachten en inzake de uitoefening door buitenlanders van zelfstandige beroepsactiviteiten.

ARTIKEL 22

Voor 1 maart van elk jaar zal de WAEMU aan alle begunstigden een fiche overhandigen waarop hun naam en adres, het bedrag van de salarissen, emolumenteren, vergoedingen, pensioenen of rentes staan vermeld die gedurende het voorgaande jaar werden gestort.

Wat de lonen, emolumenteren en vergoedingen betreft die zijn onderworpen aan een belasting ten voordele van de WAEMU, vermeldt deze fiche eveneens het bedrag van deze belasting.

Het dubbel van de fiches zal door de WAEMU vóór voornoemde datum rechtstreeks aan de bevoegde Belgische fiscale administratie worden doorgestuurd.

ARTIKEL 23

1. De ambtenaren en personeelsleden van het verbindingsbureau van de WAEMU die geen Belgisch onderdaan of vaste ingezetene van België zijn en er geen enkele andere winstgevende activiteit uitoefenen dan die welke door hun officiële functies is vereist, kunnen kiezen voor aansluiting bij de sociale zekerheidsstelsels die van toepassing zijn op de ambtenaren en personeelsleden van de WAEMU, overeenkomstig de voorschriften van deze stelsels.
2. De WAEMU dient ervoor te zorgen dat de Belgische ambtenaren en personeelsleden dan wel de vaste ingezetenen alsmede de ambtenaren en personeelsleden die niet gedeckt zijn door (of niet gekozen hebben voor) de sociale bescherming van de WAEMU, gedeckt worden door het Belgische sociale zekerheidsstelsel.
3. De WAEMU verbindt zich ertoe haar ambtenaren die een functie uitoefenen in België en die aangesloten zijn bij haar sociale zekerheidstelsels, voordelen te garanderen die gelijk zijn aan die waarin het Belgische sociale zekerheidsstelsel voorziet.
4. België kan van de WAEMU de kosten terugbetaald krijgen van elke bijstand van sociale aard die het mocht hebben verleend aan de ambtenaren of personeelsleden van de WAEMU die aangesloten zijn bij de sociale zekerheidsstelsels die op de ambtenaren en personeelsleden van de WAEMU van toepassing zijn.

HOOFDSTUK III

ALGEMENE BEPALINGEN

ARTIKEL 24

De voorrechten en immuniteten worden uitsluitend toegekend aan de ambtenaren en personeelsleden van het verbindingsbureau in het belang van de WAEMU en niet tot hun persoonlijk voordeel. Het hoofd van het verbindingsbureau dient de immunitet op te heffen in alle gevallen waarin ze een belemmering kan vormen voor de rechtsbedeling en voor zover ze kan worden opgeheven zonder schade te berokkenen aan de belangen van de WAEMU.

ARTIKEL 25

Onvermindert de aan de WAEMU en aan de ambtenaren en personeelsleden van het verbindingsbureau van de WAEMU verleende rechten, behoudt de Staat het recht om alle nuttige voorzorgen te nemen in het belang van zijn veiligheid.

ARTIKEL 26

1. De personen vermeld in de artikelen 16 en 17 van hoofdstuk II, genieten geen enkele immunitet van rechtsmacht voor de gevallen van inbreuk op de reglementering inzake het zich in het verkeer begeven van voertuigen of schade berokkend door een motorvoertuig.
2. De WAEMU en de ambtenaren en personeelsleden van het verbindingsbureau van de WAEMU dienen zich te houden aan alle verplichtingen die de Belgische wetgeving inzake wettelijke-aansprakelijkheidsverzekering voor het gebruik van een motorvoertuig oplegt.

ARTIKEL 27

De WAEMU en de ambtenaren en personeelsleden van het Verbindingsbureau van de WAEMU werken te allen tijde samen met de bevoegde Belgische autoriteiten om de goede rechtsbedeling te vergemakkelijken, de naleving van het politiereglement te waarborgen en elk misbruik te vermijden waartoe de voorrechten, immuniteten en faciliteiten waarin dit Akkoord voorziet, kunnen aanleiding geven.

ARTIKEL 28

De WAEMU en de ambtenaren en personeelsleden van het verbindingsbureau van de WAEMU dienen zich te houden aan de Belgische wetten en voorschriften en aan de te hunnen opzichte gedane uitspraken.

ARTIKEL 29

België draagt ten aanzien van de werkzaamheden van de WAEMU op zijn grondgebied generieel internationale aansprakelijkheid voor een daad of nalatigheid van de WAEMU dan wel voor een daad of nalatigheid van de ambtenaren en personeelsleden van het verbindingsbureau die in het kader van hun functie een daad stellen of nalaten te stellen.

ARTIKEL 30

1. Alle uiteenlopende standpunten aangaande de toepassing of interpretatie van dit Akkoord die niet geregeld konden worden middels rechtstreeks overleg tussen de partijen, kunnen door één van de partijen worden voorgelegd aan een scheidsgerecht, bestaande uit drie leden.
2. De Belgische regering en de WAEMU benoemen elk een lid van het scheidsgerecht.
3. De aldus benoemde leden kiezen een voorzitter.
4. Wanneer de leden niet tot overeenstemming kunnen komen aangaande de persoon van de voorzitter, wordt deze laatste op verzoek van de leden van het scheidsgerecht benoemd door de Voorzitter van het Internationaal Gerechtshof.
5. Een partij maakt een zaak bij het scheidsgerecht aanhangig door middel van een verzoekschrift.
6. Het scheidsgerecht legt zijn eigen procedure vast.

HOOFDSTUK IV

SLOTBEPALINGEN

ARTIKEL 31

Elke partij stelt de andere partij ervan in kennis dat aan de voor de inwerkingtreding van dit Akkoord vereiste procedures is voldaan.

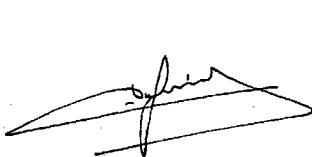
Dit Akkoord kan op verzoek van een partij worden herzien.

TEN BLIJKE WAARVAN de vertegenwoordigers van het Koninkrijk België en van de WAEMU dit Akkoord hebben ondertekend.

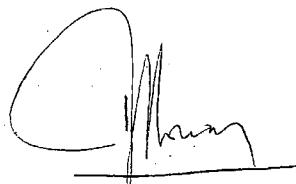
GEDAAN te Brussel, in tweevoud, in de Nederlandse en Franse taal, zijnde beide teksten gelijkelijk rechtsgeldig, op 26 maart 2002.

**VOOR DE REGERING
VAN HET KONINKRIJK BELGIË :**

**VOOR DE WEST-AFRIKAANSE
ECONOMISCHE EN MONETAIRE UNIE :**



Michel GODFRIND,
Ambassadeur
Voorzitter van het Interministerieel Comité voor het
Outhaal van Internationale Organisaties



Moussa TOURE,
Voorzitter
van de Commissie van de West-Afrikaanse
Economische en Monetaire Unie

Deze handtekening verbindt eveneens de Vlaamse
Gemeenschap, de Franse Gemeenschap, de Duitstalige
Gemeenschap, het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het
Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

[FRENCH TEXT — TEXTE FRANÇAIS]

ACCORD DE SIÈGE ENTRE LE ROYAUME DE BELGIQUE ET L'UNION ECONOMIQUE ET MONÉTAIRE OUEST AFRICAINE

Le Royaume de Belgique, dénommé ci-après "l'Etat", et

L'Union Économique et Monétaire Ouest Africaine, ci-après désignée "UEMOA";

Vu le traité de l'UEMOA signé le 10 janvier 1994;

Répondant au désir de l'UEMOA d'installer un Bureau de liaison en Belgique;

Désireux de conclure un accord en vue de déterminer les priviléges et immunités nécessaires au fonctionnement du Bureau de liaison de l'UEMOA en Belgique;

Sont convenus de ce qui suit :

CHEMINS DE MÉTIER CHAPITRE I. PERSONNALITÉ, PRIVILÈGES ET IMMUNITÉS DU BUREAU DE LIAISON DE L'UNION ÉCONOMIQUE ET MONÉTAIRE OUEST AFRICAINE

Article 1

La personnalité et la capacité juridiques internationales sont reconnues au Bureau de liaison de l'UEMOA en Belgique.

Article 2

L'UEMOA, ses biens et ses avoirs utilisés pour l'exercice des fonctions officielles de son Bureau de liaison en Belgique jouissent de l'immunité de juridiction sauf dans la mesure où l'UEMOA y renonce expressément.

Article 3

1. Les biens et avoirs de l'UEMOA ne peuvent faire l'objet d'aucune forme de réquisition, confiscation, séquestre ni autre forme de saisie ou de contrainte.

2. Si une expropriation était nécessaire, toutes dispositions appropriées seraient prises afin d'empêcher qu'il soit fait obstacle à l'exercice des fonctions de l'UEMOA. En ce cas l'Etat accorderait son assistance pour permettre la réinstallation du Bureau de liaison de l'UEMOA.

Article 4

Les archives de l'UEMOA et, d'une manière générale, tous documents lui appartenant ou détenus par elle ou par un de ses agents sont inviolables.

Article 5

1. Les locaux utilisés exclusivement pour l'exercice des fonctions de l'UEMOA sont inviolables. Le consentement de l'UEMOA est requis pour l'accès à ses locaux.
2. Toutefois, ce consentement est présumé acquis en cas de sinistre exigeant des mesures de protection immédiates.
3. L'Etat prendra toute mesure appropriée afin d'empêcher que les locaux de l'UEMOA soient envahis ou endommagés, la paix de l'UEMOA troublée ou sa dignité amoindrie.

Article 6

1. L'UEMOA peut détenir toutes devises et avoir des comptes en toutes monnaies dans la mesure nécessaire à l'exécution des opérations répondant à son objet.
2. La Belgique s'engage à lui accorder les autorisations nécessaires pour effectuer, suivant les modalités prévues dans les règlements nationaux et accords internationaux applicables, tous les mouvements de fonds auxquels donneront lieu la constitution et l'activité du Bureau de liaison de l'UEMOA.

Article 7

L'UEMOA, ses avoirs, revenus et autres biens sont exonérés de tous impôts directs.

Article 8

Lorsque l'UEMOA effectue des achats importants de biens immobiliers ou mobiliers ou fait exécuter des prestations de service importantes, strictement nécessaires pour l'exercice de ses activités officielles et dont le prix comprend des droits indirects ou de la TVA, des dispositions appropriées sont prises chaque fois qu'il est possible en vue de la remise ou du remboursement du montant de ces droits et taxes.

Article 9

L'UEMOA est exonérée de tous impôts indirects à l'égard des biens importés, acquis ou exportés par elle ou en son nom pour son usage officiel.

Article 10

Sans préjudice des obligations qui découlent pour l'Etat des dispositions de l'Union européenne et de l'application des dispositions légales et réglementaires concernant l'ordre, la sécurité, la santé ou la moralité publiques, l'UEMOA peut importer tous biens et publications destinés à son usage officiel.

Article 11

L'UEMOA est exonérée de tous impôts indirects à l'égard des publications officielles qui lui sont destinées ou qu'elle envoie à l'étranger.

Article 12

Les biens appartenant à l'UEMOA ne peuvent être cédés en Belgique, que selon les conditions prescrites par les lois et règlements belges.

Article 13

L'UEMOA n'est pas exonérée des impôts, taxes ou droits qui ne constituent que la simple rémunération de services d'utilité publique.

Article 14

La liberté de communication de l'UEMOA pour ses fins officielles est garantie. Sa correspondance officielle est inviolable.

Article 15

Les conditions et modalités d'application des Articles 8, 9, 11 et 12 sont déterminées par le Ministre des Finances du Royaume de Belgique.

CHAPITRE II. STATUT DU PERSONNEL

Article 16

Le Chef du Bureau de liaison de l'UEMOA et son adjoint bénéficient des priviléges et immunités diplomatiques.

Article 17

- 1 Tous les fonctionnaires et agents du Bureau de liaison de l'UEMOA bénéficient :
 - a) de l'exonération de tout impôt sur les traitements, émoluments et indemnités qui leur sont versés par l'UEMOA et ce à compter du jour où ces revenus seront soumis à un impôt au profit de l'UEMOA, sous réserve de reconnaissance par la Belgique du système d'impôt interne. La Belgique se réserve la possibilité de tenir compte de ces traitements, émoluments et indemnités pour le calcul du montant de l'impôt à percevoir sur les revenus imposables provenant d'autres sources;
 - b) des facilités reconnues aux fonctionnaires des organisations internationales en ce qui concerne les réglementations monétaires ou de change.
2. Tous les fonctionnaires et agents du Bureau de liaison de l'UEMOA bénéficient de :

a) l'immunité de juridiction pour les actes accomplis en leur qualité officielle, y compris leurs paroles et écrits, cette immunité persistant après cessation de leurs fonctions;

b) l'inviolabilité pour tous leurs papiers et documents officiels.

3. Tous les fonctionnaires et agents du Bureau de liaison de l'UEMOA ainsi que leur conjoint et enfants de moins de 18 ans résidant avec eux et à leur charge ne sont pas soumis aux dispositions limitant l'immigration ni aux formalités d'enregistrement des étrangers. Cette dérogation est accordée conformément à la législation belge en la matière.

4. L'UEMOA notifie l'arrivée et le départ de ses fonctionnaires au Ministère des Affaires étrangères et notifie également les renseignements spécifiés ci après au sujet de tous ses fonctionnaires et agents :

- a) nom et prénom
- b) lieu et date de naissance
- c) sexe
- d) nationalité
- e) résidence principale (commune, rue, numéro)
- f) état civil
- g) composition du ménage

Tout changement des données spécifiées ci avant doit être signalé dans les quinze jours à la Direction du Protocole du Ministère des Affaires étrangères.

Article 18

Les dispositions de l'Article 17 La) ne s'appliquent pas ni aux pensions et rentes versées par l'UEMOA à ses anciens fonctionnaires et agents en Belgique ou à leurs ayants droits.

Article 19

1. Sans préjudice des obligations qui découlent pour la Belgique des dispositions du Traité de l'Union européenne et de l'application des dispositions légales ou réglementaires, les fonctionnaires et agents du Bureau de liaison de l'UEMOA, hormis ceux mentionnés à l'Article 16, jouissent du droit pendant la période de douze mois suivant leur première prise de fonctions d'importer ou d'acquérir, en franchise des droits de douane et de la Taxe sur la valeur ajoutée, les meubles meublants et une voiture automobile destinée à leur usage personnel.

2. Le Ministre des Finances du Gouvernement belge fixe les limites et les conditions d'application du présent Article.

Article 20

La Belgique n'est pas tenue d'accorder à ses propres ressortissants ou résidents permanents les avantages, priviléges et immunités, à l'exception de ceux mentionnés à l'Article 17 I, a) du présent accord.

Article 21

Tous les fonctionnaires et agents du Bureau de liaison de l'UEMOA qui n'exercent en Belgique aucune autre activité lucrative que celle résultant de leurs fonctions auprès de l'UEMOA, ne sont pas soumis à la législation belge en matière d'emploi de la main d'oeuvre étrangère et en matière d'exercice par les étrangers des activités professionnelles indépendantes.

Article 22

L'UEMOA remettra avant le 1 mars de chaque année à tous les bénéficiaires une fiche spécifiant outre leur nom et adresse, le montant des traitements, émoluments, indemnités, pensions ou rentes que l'UEMOA leur a versés au cours de l'année précédente.

En ce qui concerne les traitements, émoluments et indemnités passibles de l'impôt perçu au profit de l'UEMOA, cette fiche mentionne également le montant de cet impôt.

De même, le double des fiches sera transmis directement par l'UEMOA avant la même date à l'administration fiscale belge compétente.

Article 23

1. Les fonctionnaires et agents du Bureau de liaison de l'UEMOA qui ne sont ni ressortissants belges ni résidents permanents belges et qui n'y exercent aucune autre occupation de caractère lucratif que celle requise par leurs fonctions peuvent opter pour l'affiliation aux régimes de sécurité sociale applicables aux fonctionnaires et agents de l'UEMOA selon les règles de ces régimes.

2. L'UEMOA assurera l'affiliation au régime de sécurité sociale belge des fonctionnaires et agents belges ou résidents permanents, ainsi que des fonctionnaires et agents qui ne sont pas couverts par (ou qui n'ont pas opté pour) la protection sociale prévue par l'UEMOA elle-même.

3. L'UEMOA s'engage à garantir aux fonctionnaires en fonction en Belgique qui sont affiliés à ses régimes de sécurité sociale des avantages équivalant à ceux prévus par le régime belge de sécurité sociale.

4. La Belgique peut obtenir de l'UEMOA le remboursement des frais occasionnés pour toute assistance de caractère social qu'elle serait amenée à fournir aux fonctionnaires ou agents de l'UEMOA qui sont affiliés aux régimes de sécurité sociale applicables aux fonctionnaires et agents de l'UEMOA.

CHAPITRE III. DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Article 24

Les priviléges et immunités sont accordés aux fonctionnaires et agents du Bureau de liaison uniquement dans l'intérêt de l'UEMOA et non à leur avantage personnel. Le Chef du Bureau de liaison de l'UEMOA doit lever l'immunité dans tous les cas où cette immunité entraverait l'action de la justice et où elle peut être levée sans porter préjudice aux intérêts de l'UEMOA.

Article 25

Sans préjudice des droits conférés à l'UEMOA et aux fonctionnaires et agents de son Bureau de liaison par le présent accord, l'Etat conserve le droit de prendre toutes les précautions utiles dans l'intérêt de sa sécurité.

Article 26

1. Les personnes mentionnées au chapitre II, Articles 16 et 17, ne jouissent d'aucune immunité de juridiction en ce qui concerne les cas d'infractions à la réglementation sur la circulation des véhicules automobiles ou de dommages causés par un véhicule automobile.

2. L'UEMOA et les fonctionnaires et agents de son Bureau de liaison en Belgique doivent se conformer à toutes les obligations imposées par la législation belge en matière d'assurance de responsabilité civile pour l'utilisation de tout véhicule automobile.

Article 27

L'UEMOA, tous les fonctionnaires et agents de son Bureau de liaison collaboreront en tout temps avec les autorités belges compétentes en vue de faciliter la bonne administration de la justice, d'assurer l'observation des règlements de police et d'éviter tout abus quelconque qui pourraient donner lieu aux priviléges, immunités et facilités prévus dans le présent Accord.

Article 28

L'UEMOA, ainsi que les fonctionnaires et agents de son Bureau de liaison sont tenus de respecter les lois et les règlements belges ainsi que les décisions de justice rendues à leur égard.

Article 29

La Belgique n'encourt du fait de l'activité de l'UEMOA sur son territoire aucune responsabilité internationale quelconque pour les actes et omissions de l'UEMOA ou pour ceux des fonctionnaires et agents de son Bureau de liaison agissant ou s'abstenant dans le cadre de leurs fonctions.

Article 30

1. Toute divergence de vues concernant l'application ou l'interprétation du présent Accord, qui n'a pas pu être réglée par des pourparlers directs entre les parties, peut être soumise, par l'une des parties, à l'appréciation d'un tribunal d'arbitrage composé de trois membres.
2. Le gouvernement belge et l'UEMOA désignent chacun un membre du tribunal d'arbitrage.
3. Les membres ainsi désignés choisissent leur président.
4. En cas de désaccord entre les membres au sujet de la personne du président, ce dernier est désigné par le Président de la Cour Internationale de Justice à la requête des membres du tribunal d'arbitrage.
5. Le tribunal d'arbitrage est saisi par l'une ou l'autre partie par voie de requête.
6. Le tribunal d'arbitrage fixe sa propre procédure.

CHAPITRE IV. DISPOSITIONS FINALES

Article 31

Chacune des parties notifie à l'autre l'accomplissement des procédures requises pour la mise en vigueur du présent accord.

Le présent accord peut faire l'objet de révision à la demande d'une des parties.

En foi de quoi, les Représentants du Royaume de Belgique et de l'UEMOA ont signé le présent Accord.

Fait à Bruxelles, en double exemplaire, en langues française et néerlandaise, les deux textes faisant foi, le 26 mars 2002.

Pour le Gouvernement du Royaume de Belgique :

MICHEL GODFRIND
Ambassadeur

Président du Comité Interministériel pour l'Accueil des Organisations internationales
Cette signature engage également la Communauté française, la Communauté flamande, la Communauté germanophone, la Région wallonne, la Région flamande et la Région de Bruxelles-Capitale.

Pour L'union Economique et Monétaire Ouest Africaine :

MOUSSA TOURE
Président de la Commission de l'Union économique et monétaire Ouest africaine

[TRANSLATION - TRADUCTION]

HEADQUARTERS AGREEMENT BETWEEN THE KINGDOM OF BELGIUM
AND THE WEST AFRICAN ECONOMIC AND MONETARY UNION

The Kingdom of Belgium, hereinafter referred to as "the State", and

The West African Economic and Monetary Union, hereinafter referred to as "WAEMU",

Considering the WAEMU Treaty signed on 10 January 1994,

Responding to the desire of WAEMU to establish a Liaison Office in Belgium,

Desiring to conclude an agreement to specify the privileges and immunities necessary for the performance of the functions of the WAEMU Liaison Office in Belgium,

Have agreed as follows:

CHAPTER I. PERSONALITY, PRIVILEGES AND IMMUNITIES OF THE LIAISON OFFICE OF THE
WEST AFRICAN ECONOMIC AND MONETARY UNION

Article 1

International legal personality and capacity shall be conferred on the WAEMU Liaison Office in Belgium.

Article 2

WAEMU and its property and assets being used for the performance of official functions of its Liaison Office in Belgium shall enjoy immunity from jurisdiction, except to the extent that WAEMU has expressly renounced such immunity.

Article 3

1. The property and assets of WAEMU shall not be subject to any kind of requisition, confiscation, seizure or other form of interference.

2. Should expropriation be necessary, all appropriate measures shall be taken in order to prevent any obstacle to the functioning of WAEMU. In this case the State shall accord its assistance for the reinstallation of the WAEMU Liaison Office.

Article 4

The archives of WAEMU and, in general, all the documents belonging to WAEMU or held by it or by one of its officials shall be inviolable.

Article 5

1. The premises used exclusively for the performance of the functions of WAEMU shall be inviolable. The consent of WAEMU shall be required for access to its premises.
2. However, this consent shall be presumed to have been given in the case of an incident requiring immediate protective measures.
3. The State shall take all appropriate measures to prevent the premises of WAEMU from being occupied or damaged, the peace of WAEMU being disturbed or its dignity diminished.

Article 6

1. WAEMU may hold funds and operate accounts in any currency to the extent necessary for carrying out the operations consistent with its purpose.
2. Belgium undertakes to grant it the authorizations necessary, in accordance with procedures set forth in applicable national regulations and international agreements, to make any transfers of funds arising from the establishment and activity of the WAEMU Liaison Office.

Article 7

WAEMU and its assets, revenues and other property shall be exempt from all direct taxes.

Article 8

When WAEMU purchases large quantities of movable or immovable property or orders the performance of services on a large scale which are strictly necessary for the performance of its official activities, and the price of which includes indirect duties or value added tax, appropriate measures shall be taken to the extent possible on each such occasion for the purpose of remitting or refunding the amount of such duties or taxes.

Article 9

WAEMU shall be exempt from all indirect taxes with respect to goods imported, acquired or exported by it or on its behalf for its official use.

Article 10

Without prejudice to the obligations devolving on the State under European Union arrangements and to the application of legal or regulatory provisions concerning public order, safety, health or morals, WAEMU may import any goods and publications intended for its official use.

Article 11

WAEMU shall be exempt from all indirect taxes with respect to official publications intended for it or which it sends abroad.

Article 12

Property belonging to WAEMU may not be transferred in Belgium except on the conditions prescribed by Belgian laws and regulations.

Article 13

WAEMU shall not be exempt from charges, taxes or duties which merely compensate for public utility services.

Article 14

Freedom of the communications of WAEMU for its official purposes shall be ensured. Its official correspondence shall be inviolable.

Article 15

The conditions and arrangements for the application of articles 8, 9, 11 and 12 shall be determined by the Minister of Finance of the Kingdom of Belgium.

CHAPTER II. STATUS OF THE STAFF

Article 16

The Head of the WAEMU Liaison Office and his Deputy shall enjoy diplomatic privileges and immunities.

Article 17

1. All officials and staff of the WAEMU Liaison Office shall enjoy:

(a) Exemption from all taxes on the salaries, emoluments and indemnities paid to them by WAEMU, from the day when this income is subject to a tax in favour of WAEMU, provided that Belgium recognizes the internal tax system. Belgium reserves the possibility of giving an account of these salaries, emoluments and indemnities so that the amount of taxation on income from other sources that is subject to taxation can be calculated;

(b) The facilities granted to officials of international organizations in respect of monetary or exchange regulations.

2. All officials and staff of the WAEMU Liaison Office shall enjoy:

(a) Immunity from legal process in respect of acts carried out by them in the performance of their official duties, including words spoken or written; this immunity shall continue even after the completion of their functions;

(b) Inviolability for all their official papers and documents.

3. All officials and staff of the WAEMU Liaison Office as well as their spouse and dependent children under 18 residing with them shall not be subject to rules limiting immigration, or to the registration formalities applied to aliens. This waiver shall be granted in accordance with the appropriate Belgian law.

4. WAEMU shall notify the arrival and departure of its officials to the Ministry of Foreign Affairs and also notify the information specified hereafter in respect of all its officials and staff:

- (a) Name and forename
- (b) Place and date of birth
- (c) Sex
- (d) Nationality
- (e) Principal residence (Commune, street, No.)
- (f) Civil status
- (g) Composition of household.

Any changes in the foregoing information shall be notified within two weeks to the Protocol Office of the Ministry of Foreign Affairs.

Article 18

The provisions of article 17, paragraph 1 (a), are not applicable to pensions or annuities paid by WAEMU to its former officials and staff in Belgium or their beneficiaries.

Article 19

1. Without prejudice to the obligations incumbent upon Belgium arising from the provisions of the Treaty on European Union and the application of legal provisions, the officials and staff of the WAEMU Liaison Office, other than those referred to in article 16, shall enjoy the right, during a period of 12 months following their first taking up employment, to import or acquire, free of customs duties and value added tax, furniture and a car for their personal use.

2. The Minister of Finance of the Government of Belgium shall determine the limits on and conditions of the application of this article.

Article 20

Belgium shall not be required to accord to its own nationals or permanent residents the advantages, benefits, privileges and immunities, with the exception of those mentioned in article 17, paragraph 1 (a), of this Agreement.

Article 21

Officials and staff of the WAEMU Liaison Office who engage in no gainful occupation in Belgium other than the one resulting from their functions in WAEMU shall not be subject to Belgian legislation in the field of foreign labour and in the field of independent professional activities of aliens.

Article 22

WAEMU shall provide to all beneficiaries before the first of March of every year a statement mentioning their name and address as well as the amount of the salaries, emoluments, indemnities, pensions or annuities which WAEMU paid them during the previous year.

With regard to salary, emoluments and indemnities subject to tax in favour of WAEMU, the statement shall also mention the amount of this tax.

A duplicate statement shall be handed over directly by WAEMU before the same date to the competent Belgian tax administration.

Article 23

1. Officials and staff of the WAEMU Liaison Office who are neither nationals nor permanent residents of Belgium and who engage in no gainful occupation there other than that required by their official functions may opt for coverage under social security regimes applicable to officials and staff of WAEMU according to the rules of such regimes.

2. WAEMU shall ensure coverage under the social security regime of Belgium for Belgian officials and staff or permanent residents as well as officials and staff who are not covered by (or who have not opted for) social security provided by WAEMU itself.

3. WAEMU shall ensure that staff working in Belgium who are covered by its social security regimes enjoy benefits equivalent to those provided by the Belgian social security regime.

4. Belgium may obtain reimbursement from WAEMU for expenses occasioned by any social assistance which it may be required to provide to WAEMU officials or staff who are covered by social security regimes applicable to WAEMU officials and staff.

CHAPTER III. GENERAL PROVISIONS

Article 24

The privileges and immunities are accorded to officials and staff of the Liaison Office solely in the interests of WAEMU and not for their personal benefit. The Head of the WAEMU Liaison Office shall waive immunity in all cases where this immunity would hinder the course of justice and where it is possible to waive such immunity without prejudice to the interests of WAEMU.

Article 25

Without prejudice to the rights granted to WAEMU and to the officials and staff of its Liaison Office under this Agreement, the State shall retain the right to take all necessary precautions in the interest of its security.

Article 26

1. The persons mentioned in chapter II, articles 16 and 17, shall not enjoy any immunity from legal process in the case of infringement of regulations concerning the circulation of motor vehicles or damage caused by such vehicles.

2. WAEMU and officials and staff of its Liaison Office in Belgium shall be required to comply with all obligations imposed by Belgian law with respect to civil liability insurance for the use of motor vehicles.

Article 27

WAEMU and all officials and staff of its Liaison Office shall cooperate at all times with the competent Belgian authorities with a view to facilitating the administration of justice, to ensuring the observance of police regulations and to preventing any abuse of privileges, immunities and facilities provided for in this Agreement.

Article 28

WAEMU and officials and staff of its Liaison Office shall be required to comply with the laws and regulations of Belgium and court decisions concerning them.

Article 29

Belgium shall not, on account of the activities of WAEMU in its territory, incur any international liability for the acts or omissions of WAEMU or for those of the officials and staff of its Liaison Office acting or failing to act within the scope of their functions.

Article 30

1. Any difference of opinion concerning the application or interpretation of this Agreement which cannot be settled by direct talks between the Parties may be referred by either Party to an arbitration tribunal composed of three members.

2. The Belgian Government and WAEMU shall each designate one member of the arbitration tribunal.

3. The members thus designated shall choose their presiding officer.

4. In the event of disagreement between the members, the presiding officer shall be designated by the President of the International Court of Justice, at the request of the members of the arbitration tribunal.

5. The arbitration tribunal shall be seized by either Party upon request.
6. The arbitration tribunal shall establish its own procedure.

CHAPTER IV. FINAL PROVISIONS

Article 31

Each Party shall notify the other of the completion of the procedures required for the entry into force of this Agreement.

This Agreement may be amended at the request of either Party.

In witness whereof, the representatives of the Kingdom of Belgium and of WAEMU have signed this Agreement.

DONE in Brussels on 26 March 2002, in two copies in the French and Dutch languages, both texts being equally authentic.

For the Government of the Kingdom of Belgium:

MICHEL GODFRIND

Chairman

Interministerial Committee for the Reception of International Organizations

For the West African Economic and Monetary Union:

MOUSSA TOURE

Chairman of the Commission of the West African Economic and Monetary Union

